

Porównanie tłumaczeń Marka 6:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A już godzina późna gdy stała się podszedłszy do Niego uczniowie Jego mówią że puste jest miejsce i już godzina późna
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy godzina była już późna, Jego uczniowie podeszli do Niego i powiedzieli: Miejsce to jest puste i godzina już późna.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I (gdy) już godzina późną* (stała się), podszedłszy do niego uczniowie jego mówili, że: Puste jest miejsce i już godzina późna*. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A już godzina późna gdy stała się podszedłszy (do) Niego uczniowie Jego mówią że puste jest miejsce i już godzina późna
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy zrobiło się już późno, uczniowie podeszli do Jezusa z taką radą: Miejsce to jest puste i godzina już późna.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy było już późno, jego uczniowie podeszli do niego i powiedzieli: Miejsce to jest puste, a pora już późna.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy już czas mijał, przystąpiwszy do niego uczniowie jego, rzekli: To miejsce jest puste, a już czas mija.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy już była późna godzina, przystąpili uczniowie jego, mówiąc: Puste to miejsce jest, a godzina już minęła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy pora była już późna, przystąpili do Niego uczniowie i rzekli: Miejsce to jest pustkowiem, a pora już późna.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy już była późna godzina, przystąpili do niego uczniowie jego i rzekli: Miejsce jest puste i godzina już późna;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy zrobiło się późno, uczniowie podeszli do Niego i powiedzieli: Jesteśmy na pustkowiu i pora już późna.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy zrobiło się późno, podeszli do Niego Jego uczniowie i powiedzieli: „Miejsce to jest odludne i jest już późno.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ponieważ zrobiło się już bardzo późno, podeszli do Niego Jego uczniowie i mówili: „To miejsce jest pustkowiem, a pora już późna.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy już zrobiło się późno, uczniowie podeszli do Jezusa i powiedzieli: - Okolica tu pustynna, godzina późna.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy zrobiła się już późna godzina, podeszli do Niego uczniowie i mówili: - Miejsce jest odludne, a pora

¹⁾ Dosłownie "liczna".

			spóźniona.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Минуло багато часу і учні, приступивши до нього, говорили, що місце відлюдне, а час уже пізній,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wskutek już godziny wielolicznej stawszej się, przyszedłszy do istoty jemu uczniowie jego powiadali że: Spustoszone i opuszczone jest to właściwe miejsce i już godzina wieloliczna;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy była już późna godzina, jego uczniowie podeszli do niego i powiedzieli: To jest puste miejsce i późna już godzina.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zdażyło już zrobić się późno. Przyszli do Niego talmidim i powiedzieli: "To odległe miejsce i robi się późno.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nastała już późna godzina, przyszli więc do niego jego uczniowie i się odezwali: "Miejsce to jest odosobnione, a godzina późna.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	[35-36] Pod wieczór uczniowie zwrócili się do Niego: — Każ ludziom rozejść się do pobliskich wiosek i osad. Niech kupią sobie coś do jedzenia, bo na tym pustkowiu nie ma żywności, a robi się już późno.